



**Международный пакт
о гражданских и политических
правах**

Distr.: General
19 August 2011
Russian
Original: English

Комитет по правам человека

Сто вторая сессия

Женева, 11–29 июля 2011 года

**Рассмотрение докладов, представленных
государствами-участниками в соответствии
со статьей 40 Пакта**

Заключительные замечания Комитета по правам человека

Болгария

1. Комитет рассмотрел третий периодический доклад Болгарии (CCPR/C/BGR/3) на своих на 2808-м и 2809-м заседаниях (CCPR/C/SR.2808 и 2809), состоявшихся 13 и 14 июля 2011 года, а на своем 2823-м заседании (CCPR/C/SR.2823), состоявшемся 25 июля 2011 года, принял следующие заключительные замечания.

А. Введение

2. Комитет приветствует представление третьего периодического доклада Болгарии и содержащуюся в нем информацию, однако выражает сожаление в связи с тем, что доклад был представлен с задержкой. Он выражает удовлетворение в связи с возможностью возобновления конструктивного диалога с делегацией высокого уровня по вопросу о мерах, принятых государством-участником за отчетный период с целью осуществления положений Пакта. Комитет также выражает признательность государству-участнику за его письменные ответы (CCPR/C/BGR/Q/3/Add.1) на перечень вопросов и устные ответы делегации, а также за дополнительную информацию, представленную ему в письменном виде.

В. Позитивные аспекты

3. Комитет приветствует следующие законодательные и институциональные меры, принятые государством-участником:

- a) принятие в 1999 году Закона об альтернативной военной службе;
- b) поправку к Закону об обороне и вооруженных силах Республики Болгария, вступившую в силу в 2007 году;
- c) упразднение военной службы с 1 января 2008 года;
- d) принятие в 2003 году Закона о борьбе с торговлей людьми и создание Национальной комиссии по борьбе с торговлей людьми;
- e) поправку к Конституции о создании Верховного судебного совета и ограничении судебного иммунитета, вступившую в силу в 2007 году;
- f) принятие в 2010 году Комплексной стратегии борьбы с преступностью и коррупцией.

4. Комитет приветствует ратификацию государством-участником следующих международных договоров:

- a) второго Факультативного протокола к Международному пакту о гражданских и политических правах (1999 год);
- b) Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности (2001 год);
- c) Протокола о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказании за нее (2001 год);
- d) Факультативного протокола к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин (2006 год);
- e) Факультативного протокола к Конвенции о правах ребенка, касающегося участия детей в вооруженных конфликтах (2001 год);
- f) Факультативного протокола к Конвенции о правах ребенка, касающегося торговли детьми, детской проституции и детской порнографии (2001 год).

С. Основные вопросы, вызывающие озабоченность, и рекомендации

5. Принимая к сведению пункт 4 статьи 5 Конституции, согласно которому положения Пакта имеют преимущественную силу по сравнению с внутренним правом, и приветствуя наличие механизмов, с помощью которых жертвы нарушений Пакта могут иметь доступ к средствам правовой защиты, Комитет тем не менее выражает озабоченность в связи с тем, что национальные суды не рассматривают на систематической основе Пакт в качестве основных юридических норм, на которые они должны опираться, и что Верховный судебный совет не располагает данными о делах, в ходе которых делались прямые ссылки на положения Пакта (статья 2 Пакта).

Государству-участнику следует принять все необходимые меры для ознакомления судей, прокуроров и адвокатов с положениями Пакта, с тем чтобы они имели возможность ссылаться на них и применять Пакт в соответ-

ствующих случаях. В своем следующем периодическом докладе государство-участнику следует представить более полную информацию о применении Пакта национальными судами и об обеспечиваемом законодательством доступе к средствам правовой защиты лицам, заявляющим о нарушении прав, содержащихся в Пакте.

6. Приветствуя осуществление Национальной стратегии содействия обеспечению равенства между полами (2009–2015 годы), Комитет выражает обеспокоенность в связи с тем, что в стране по-прежнему широко распространены дискриминационная практика и дискриминационная подача информации, в том числе в средствах массовой информации, и что не было принято конкретное законодательство о равных возможностях для мужчин и женщин (статьи 2, 3 и 26).

Государству-участнику следует разработать дополнительные меры для достижения реального гендерного равенства и принять и осуществлять конкретное законодательство о равенстве между мужчинами и женщинами, тем самым официально признав особый характер дискриминации в отношении женщин и надлежащим образом решая эту проблему. Кроме того, государству-участнику надлежит принять необходимые меры для того, чтобы выявлять и пресекать в обществе случаи гендерной стереотипизации.

7. Принимая к сведению Рамочную программу интеграции рома в болгарское общество (2010–2020 годы), Комитет выражает озабоченность в связи с сохранением широко распространенной дискриминации рома, особенно в плане доступа к образованию, правосудию, занятости, жилью и предпринимательской деятельности. Озабоченность Комитета вызывает также небольшое число соответствующих дел, по которым было бы проведено расследование, а виновные предстали перед судом и были наказаны (статьи 2, 25, 26 и 27).

Государству-участнику следует продолжить свою работу по искоренению стереотипов и широко распространенной дискриминации в отношении рома путем, в частности, активизации информационно-разъяснительных кампаний, способствующих толерантности и уважению принципа многообразия. Государству-участнику в целях преодоления существующего неравенства следует принять меры по созданию равных возможностей и содействию равному доступу к услугам во всех областях и на всех уровнях. Наконец, государство-участник должно обеспечить, чтобы случаи дискриминации систематически расследовались, виновные предавались суду и наказывались, а жертвам предоставлялась надлежащая компенсация.

8. Комитет с озабоченностью отмечает большое число случаев пыток и других видов бесчеловечного и унижающего достоинство обращения, включая не предоставление экстренной медицинской помощи, а также дискриминации по расовому признаку, особенно в отношении рома, со стороны работников правоохранительных органов. Комитет также выражает озабоченность в связи с тем, что расследования этих дел ни разу не приводили к каким-либо санкциям в отношении виновных полицейских, а жертвам не предоставлялись средства правовой защиты. Комитет обеспокоен тем, что существующая система, как представляется, является недостаточно объективной и надежной, что способствует безнаказанности полицейских, нарушающих права человека (статьи 2, 7, 9 и 14).

Государству-участнику следует принять необходимые меры по искоренению всех форм запугивания со стороны полиции и жестокого обращения в

ходе полицейского расследования, включая расследование по горячим следам, и судебного преследования виновных, а также принять положения, обеспечивающие эффективную защиту жертв и предоставление им средств правовой защиты. Необходимо обеспечить надлежащий уровень независимости судебных расследований дел, затрагивающих сотрудников правоохранительных органов. Государство-участник должно обеспечить создание и функционирование независимого надзорного механизма в отношении судебного преследования и осуждения по жалобам на противоправные действия со стороны сотрудников полиции.

9. Комитет выражает сожаление в связи с недавними проявлениями нетерпимости в отношении религиозных меньшинств и нетрадиционных религиозных групп в Болгарии (за последние два десятилетия поступили сообщения о 110 случаях вандализма в отношении мечетей, а также о нападении на мусульман, совершавших молитву перед мечетью Банья Баши в центре Софии 20 мая 2011 года). Принимая во внимание существующие в стране правовые нормы по борьбе с дискриминацией и человеконенавистническими высказываниями, Комитет выражает сожаление по поводу низкой эффективности исполнения соответствующего законодательства (статьи 18, 20 и 26).

Государству-участнику следует принять все необходимые меры по содействию пресечению, расследованию и вынесению наказаний за преступления на почве ненависти, человеконенавистнические высказывания и запугивание в отношении меньшинств и религиозных общин, особенно рома и мусульман, путем осуществления в полном объеме существующего законодательства и проведения общенациональных информационно-разъяснительных кампаний, ориентированных на меньшинства, религиозные группы и население в целом.

10. Комитет с озабоченностью отмечает информацию о проявлениях насилия и дискриминации в отношении инвалидов из числа детей и взрослых в медицинских учреждениях, включая лишение свободы, использование специальных средств ограничения свободы и принудительное введение таких препаратов интрузивного и необратимого действия, как нейролептики. Комитет также выражает озабоченность в связи с теми трудностями, с которыми сталкиваются помещенные в специализированные учреждения лица при реинтеграции в жизнь общества, и в связи с отсутствием предназначенных для таких лиц программ психологической реабилитации (статьи 2, 6, 7, 9, 10 и 26).

Государству-участнику следует проявлять нетерпимость в том, что касается практики насильственных и дискриминационных действий в отношении инвалидов из числа детей и взрослых в медицинских учреждениях, и принять необходимые меры для гарантирования эффективного и тщательного расследования всех обвинений в применении пыток и жестоком обращении, а также надлежащего судебного преследования и наказания предполагаемых виновных. Государству-участнику следует также разрабатывать и осуществлять программы психологической реабилитации лиц, содержащихся в специализированных учреждениях.

11. Комитет обеспокоен тем, что, как это было признано государством-участником, национальное законодательство, касающееся ситуаций, когда работники правоохранительных органов могут использовать силу, способную приводить к смертельному исходу, не соответствует международным стандартам, что может повлечь за собой серьезную опасность для осуществления права на жизнь. Комитет отмечает, что в действующих правилах, принятых государством-участником в соответствии с Актом Министерства внутренних дел (кото-

рый в настоящее время пересматривается), как представляется, нет четкого определения критериев, которые полностью соответствовали бы международным стандартам применения силы, способной приводить к смертельному исходу (статья 6).

Государству-участнику следует в неотложном порядке обеспечить соответствие своего законодательства и нормативных актов требованиям, связанным с осуществлением права на жизнь, в частности в том виде, в каком они отражены в принятых Организацией Объединенных Наций Основных принципах применения силы и огнестрельного оружия должностными лицами по поддержанию правопорядка.

12. Комитет выражает сожаление в связи с небольшим числом случаев насилия в семье, в частности в отношении женщин, по которым проводится эффективное судебное разбирательство и наказываются виновные. В связи с этим Комитет выражает сожаление по поводу того, что уголовное преследование по таким делам обычно ограничивается случаями, когда правонарушитель нарушает административное распоряжение о защите, а также по поводу того, что, согласно статье 161 (1) Уголовного кодекса, рассмотрение обвинений о насилии в семье должно инициироваться при поступлении жалобы потерпевшего в случае телесных повреждений малой или средней тяжести (статьи 2, 3, 6 и 26).

Государству-участнику следует активно продолжить работу по предупреждению насилия в семье, особенно насилия в семье в отношении женщин, и призывать жертвы сообщать о соответствующих случаях властям. Государство-участник должно инициировать учитывающий гендерные аспекты мониторинг этих случаев и проанализировать причины редких заявлений о таких случаях. Государство-участник должно также обеспечить уголовное расследование, судебное преследование и наказание виновных во всех случаях насилия в семье.

13. Принимая к сведению поправки, внесенные в Уголовный кодекс с 2004 года, Комитет выражает сожаление в связи с тем, что в национальном законодательстве по-прежнему не квалифицируются в качестве преступления пытки и бесчеловечное и унижающее достоинство обращение в соответствии с международными стандартами, при том что статьи 287 и 143 Уголовного кодекса не полностью покрывают эти преступления (статья 7).

Государству-участнику следует принять определение пыток, которое полностью соответствовало бы статьям 1 и 4 Конвенции против пыток и статье 7 Пакта.

14. Приветствуя тот факт, что телесные наказания объявлены вне закона в семье, школах, пенитенциарной системе, учреждениях по альтернативному уходу и на рабочих местах, Комитет тем не менее выражает озабоченность по поводу того, что дети по-прежнему являются жертвами такой практики, а также по поводу отсутствия информации о судебном преследовании такой практики (статьи 7 и 24).

Государству-участнику следует принять практические меры, направленные на то, чтобы положить конец телесным наказаниям во всех местах. Оно должно поощрять ненасильственные формы поддержания дисциплины в качестве альтернативы телесным наказаниям и продолжить проведение информационных кампаний среди населения в целях повышения осведомленности о пагубных последствиях телесных наказаний.

15. Комитет обеспокоен широко распространенной практикой неофициальных брачных соглашений в общине рома, особенно в отношении девочек в возрасте менее 14 лет, в условиях, когда минимальный возраст вступления в брак составляет 18 лет (статьи 7 и 23).

Государство-участник должно принять и ввести в действие в масштабах всей страны механизм недопущения вступления в брак девочек, не достигших соответствующего возраста, предусмотренного законом, с использованием стратегий повышения информированности на уровне общин о последствиях ранних и неофициальных брачных соглашений и правах и обязанностях затрагиваемых лиц.

16. Комитет обеспокоен отсутствием достаточных процедурных гарантий в рамках процедуры установления статуса беженца (УСБ), особенно в связи с задержкой между первоначальной регистрацией заявления и доступом к УСБ, и отсутствием в Законе о предоставлении убежища и беженцах положений, гарантирующих аудиозапись интервью, касающихся УСБ, и доступ к личным досье со стороны заявителей и их законных представителей до принятия соответствующего решения (статьи 7, 10 и 13).

Государству-участнику следует пересмотреть процедуру предоставления убежища и принятия решений по заявлениям о предоставлении международной защиты со стороны Государственного агентства по делам беженцев (ГАБ) в целях обеспечения доступа всех просителей убежища к справедливой и эффективной системе предоставления убежища.

17. Комитет вновь выражает обеспокоенность в связи с тем, что лица с психическими расстройствами не имеют надлежащих процедурных и материальных гарантий против чрезмерных ограничений в отношении осуществления ими прав, гарантированных согласно Пакту. В частности, Комитет обеспокоен тем, что лица, лишенные дееспособности, не имеют доступа к правовым средствам обжалования нарушения своих прав, что отсутствует независимый механизм инспектирования психиатрических учреждений и что система опеки часто предусматривает участие сотрудников того же учреждения, в котором содержатся соответствующие лица (статьи 2, 9, 10, 25 и 26).

Государству-участнику следует:

а) пересмотреть свою политику лишения лиц с психическими расстройствами их дееспособности и определять необходимость и соразмерность любой меры на индивидуальной основе с соблюдением эффективных процессуальных гарантий при обеспечении во всех случаях того, чтобы все лица, которые были лишены дееспособности, имели быстрый доступ к механизму эффективного судебного пересмотра решений;

б) обеспечить, чтобы лица с психическими расстройствами или их законные представители могли осуществлять свое право на использование эффективного средства правовой защиты в связи с нарушением их прав и рассмотреть возможность использования менее ограничительных альтернатив принудительному ограничению свободы и лечению лиц с психическими расстройствами;

в) принять надлежащие меры для предупреждения всех форм жестокого обращения в психиатрических учреждениях, в том числе путем создания механизмов проведения инспекций, действующих на основе принятых Организацией Объединенных Наций Принципов защиты психиче-

ски больных лиц и улучшения психиатрической помощи (принятых Генеральной Ассамблеей в резолюции 46/119).

18. Комитет по-прежнему выражает обеспокоенность в связи с переполненностью тюрем и санитарными условиями в местах содержания под стражей, включая отсутствие доступа к питьевой воде и регулярное отключение воды и электричества. Комитет также выражает озабоченность в связи с отсутствием качественного медицинского обслуживания, ограниченным доступом к специализированной помощи и нехваткой квалифицированных сотрудников пенитенциарных учреждений. Кроме того, обеспокоенность Комитета вызывают сообщения о практике коррупции в пенитенциарных учреждениях, приводящей к тому, что некоторые содержащиеся под стражей имеют доступ к привилегиям (статья 10).

Государству-участнику следует гарантировать полное соблюдение Минимальных стандартных правил обращения с заключенными и осуществлять свои проекты строительства новых тюрем. Государству-участнику следует также обеспечить независимое и быстрое расследование и судебное преследование государственных служащих и частных лиц, виновных в коррупции в системе пенитенциарных учреждений. Кроме того, государство-участник должно активизировать работу, направленную на введение в систему уголовных наказаний альтернативных наказаний, не связанных с заключением под стражу.

19. Комитет принимает к сведению принятие 24 февраля 2010 года Перспективного плана выведения детей из системы специализированных учреждений в Республике Болгария, которым предусматривается закрытие в последующие 15 лет всех учреждений по уходу за детьми и отмена помещения в специализированные учреждения детей в возрасте до трех лет. Тем не менее Комитет по-прежнему выражает озабоченность в связи с числом детей, которые будут содержаться в этих учреждениях в течение последующих 15 лет. Кроме того, Комитет выражает сожаление по поводу того, что в этом плане предусматривается недостаточное количество конкретных мер по созданию системы ухода на уровне общины, и по поводу отсутствия процедуры мониторинга для оценки хода и результатов осуществления соответствующего плана (статьи 24 и 10).

Государству-участнику следует в неотложном порядке принять меры по закрытию всех детских учреждений и внедрению практических альтернатив их помещению в специализированные учреждения, выделив достаточные средства для создания и поддержания функционирования устойчивой системы ухода, совместимой с правами, закрепленными в Пакте. Государству-участнику следует также создать процедуру мониторинга для оценки хода и результатов осуществления плана действий по закрытию всех детских учреждений и созданию новых альтернатив для ухода за детьми.

20. Отмечая меры, которые недавно были приняты в этой области, Комитет выражает озабоченность по поводу утверждений о сохраняющейся коррупции в системе отправления правосудия в целом и ее негативного воздействия на полное осуществление прав, гарантированных Пактом. Кроме того, Комитет обеспокоен недостаточно убедительными результатами борьбы против коррупции на высоком уровне и обусловленным этим отсутствием надлежащего доверия населения к системе отправления правосудия (статья 14).

Государству-участнику следует активизировать свою работу по борьбе с коррупцией во всех сферах жизни общества и гарантировать быстрое и тщательное расследование всех предполагаемых случаев коррупции, и в

частности полностью ввести в действие свою Комплексную стратегию борьбы с преступностью и коррупцией (см. пункт 3 f) выше).

21. Комитет с озабоченностью отмечает, что принцип независимости судебной системы не в полной мере соблюдается органами, не входящими в судебную систему, и не полностью применяется в рамках судебной системы. Комитет также выражает свою озабоченность в связи с тем, что эта ситуация, в свою очередь, приводит к недостаточному доверию к судебной системе со стороны населения в целом (статья 14).

Государству-участнику следует обеспечить полное соблюдение и понимание принципа независимости судебной системы и разработать мероприятия по повышению информированности о ключевых ценностях независимой судебной системы, ориентированные на судебные власти, работников правоохранительных органов и население в целом.

22. Комитет вновь выражает обеспокоенность в связи с широко распространенной практикой прослушивания телефонных разговоров в соответствии с Законом о специальных средствах надзора, что приводит к вмешательству со стороны государственных властей в осуществление права на тайну корреспонденции и свободу от вмешательства в личную жизнь. Комитет также обеспокоен тем, что лица, подвергающиеся незаконному надзору, не информируются об этом на систематической основе и поэтому не имеют доступа к средствам правовой защиты (статьи 14 и 17).

Государству-участнику следует принять все необходимые меры для гарантирования того, чтобы прослушивание телефонных разговоров в ходе уголовного разбирательства рассматривалось лишь в качестве дополнительных доказательств и практиковалось исключительно в связи с рассмотрением дела в суде. Государство-участник должно обеспечить, чтобы лица, чьи телефонные разговоры подвергались неправомерному прослушиванию, систематически информировались об этом и имели доступ к надлежащим средствам правовой защиты.

23. Комитет выражает сожаление в связи с задержкой реформирования государством-участником системы отправления правосудия по делам несовершеннолетних (см. CRC/C/BGR/CO/2, пункты 6 и 7) (статьи 14 и 24).

Государство-участник должно в первоочередном порядке рассмотреть вопрос о принятии и осуществлении реформы системы отправления правосудия по делам несовершеннолетних во исполнение положений Пакта о защите соответствующих прав.

24. Комитет обеспокоен растущим числом случаев насильственного выселения рома из их домов, в том числе в рамках таких широкомасштабных выселений, какие имели место при исполнении указа о выселении от 23 июня 2011 года в общине рома Добри-Желязков в софийском округе. Такая практика может представлять собой грубое нарушение целого ряда международно признанных прав человека и может применяться лишь в чрезвычайных обстоятельствах и в полном соответствии с международным правом прав человека (статьи 17 и 26).

Государству-участнику следует строго ограничить применение насильственного выселения путем принятия всех возможных вариантов, альтернативных выселению, и гарантировать обеспечение затронутых семей альтернативным жильем.

25. Отмечая, что в соответствии с внутренним правом свобода религии признана в качестве одного из основных прав, Комитет выражает озабоченность в

связи с двусмысленностью Закона о конфессиях 2002 года, в котором предусматривается отдельная процедура регистрации для Болгарской православной церкви (статьи 2 и 18).

Государству-участнику следует пересмотреть положения Закона о конфессиях 2002 года в целях согласования процедуры и условий регистрации для всех религиозных организаций. Государству-участнику следует также обеспечить подготовку представителей местных органов власти и сотрудников правоохранительных органов во избежание неправомерного вмешательства в осуществление права на свободу религии.

26. Комитет обеспокоен случаями членоненавистнических высказываний и нетерпимости в общественных местах, которые были подхвачены некоторыми средствами массовой информации (статья 19).

Государство-участник должно усилить меры по предупреждению и запрещению поощрения членоненавистнических высказываний, нетерпимости и дискриминации в полном соответствии с принципами статьи 19 Пакта.

27. Государству-участнику следует широко распространять информацию о Пакте, двух Факультативных протоколах к Пакту, текст третьего периодического доклада, письменные ответы, которые оно представило в ответ на перечень вопросов, подготовленный Комитетом, и настоящие заключительные замечания в целях повышения информированности среди органов судебной, законодательной и исполнительной власти, гражданского общества и неправительственных организаций, действующих в стране, а также широкой общественности. Доклад и заключительные замечания должны быть переведены на официальный язык государства-участника.

28. В соответствии с пунктом 5 правила 71 правил процедуры Комитета государству-участнику следует представить в течение одного года соответствующую информацию о выполнении им рекомендаций Комитета, содержащихся в пунктах 8, 11 и 21 выше.

29. Комитет просит государство-участник включить в свой четвертый периодический доклад, который должен быть представлен 29 июля 2015 года, конкретную обновленную информацию обо всех его рекомендациях и о Пакте в целом. Комитет также просит государство-участник при подготовке своего четвертого периодического доклада обеспечить широкое общественное консультирование и участие в этом процессе гражданского общества и работающих в стране неправительственных организаций.